

地图 35-1 早饭：综合地图

Map 35-1 Breakfast: Overall sketch

地图 35-2 早饭：补充信息

Map 35-2 Breakfast: Additional information

1. 条目

早饭 *breakfast* 指早上吃的食物。表〈早饭〉义的词形多数来自〈早上〉义的词形。

2. 词形的分类

表〈早饭〉义的词形分布以两幅地图表现。地图 35-1 是综合地图，将各种词形分为八个大类，包括“其他”类。这种分类基本遵照《第一集》地图 4 〈早上〉：本图的 A 系与〈早上〉地图的“朝”系对应，C、D、E 三系与“早”系对应，F 系与“清、晨”系对应；“天光、五更”系在〈早上〉地图归于“其他”类，而在本图分离出来做 B 系。

地图 35-2 表现了地图 35-1 没表达出来的一些信息：1) “食物”系词形的种类、2) 带不带“饭”类中心语(如“早”和“早饭”的差异)、3) 带不带饮食动词(“食”、“吃”、“喝”等)。

A. “朝”系

- A-1 朝(单音节)[tiau][tiu][tʃau]、朝饭[tau fan]、朝晨饭[tsiau sen fan]、食朝[sik tsiu]、吃朝[hek tʃiu]
- A-2 朝早[tsiu tsou]、朝早饭[tsiau tsau fan]
- A-3 早朝[tsau tsiu]、食早朝[sik tsou tsiu]

B. “天光、五更”系

- B-1 天光[tʰien kuon]、天光白[hi kui ʔbe]、天光早
- B-2 天亮饭[tʰiu? niã ve]、天娘饭[tʰiã? niã vɛ]
- B-3 五更[ŋ ka][ŋ ke][ŋ tɕiã]、五更饭[n kan va]
- B-4 颗星饭[kʰu çin vɛ]、枯心饭[kʰu çin vɛ]

C. “早”系

- C-1 早(单音节)[tsau][tsɔ]、早饭[tsau fan]、食早[ʃi? tsou]、吃早[tɕʰiã tɕyo]、吃早饭[hik tʃou fan]
- C-2 早餐[tsɔ tsʰan][tsou tsʰɛŋ]、早顿[tsa tŋ]
- C-3 过早[ko tsau]

D. “早+X”系

- D-1 早晨[tsau tɕʰiŋ]、早晨饭[tsau çien fan]
- D-2 早上[tsɔ ʃan]、早上饭[tsɔ ʃan fæ]
- D-3 早起[tsa ki]、早儿起饭[tsɔr tɕʰi fan]
- D-4 早点[tsau tian]、早点心、早堂[tsau tʰaŋ]

E. “X+早”系

- E-1 清早饭[tsʰiŋ tsau fan]、清早饭儿[tɕʰiŋ tao fər]
- E-2 清早起饭[tɕʰiɛ tsau kʰei fæ]、清早起来饭
- E-3 大早饭[tɔ tsou fɛ]、打早饭[ta tsɔ fæ]、当早饭[tɔ tsau fã]、赶早饭[kã tsau fã]

F. “清+X”系 (不含“早”)

- 清晨饭[tsʰiŋ tɕʰi fã]、清清饭[tɕʰiŋ tɕʰi fã]、清道饭

- [tɕʰiŋ tau fan]、清起饭[tɕʰiŋ tɕʰi fan]、清起来饭[tɕʰiŋ tɕʰi le fæ]、晨起来饭[tɕʰiŋ tɕʰi le fã]

G. “食物”系

- G-1 饭[fɛŋ][pʰan]、食饭[tɕʰi? pʰuan]、吃饭[tɕʰie fo]
- G-2 粥[tsok]、糜[mai]、茶[tsʰa]、点心[tiɛ sin]

H. 其他

- 继晚饭[tsɿ van fan]、界反饭[tɕi fɛ fɛ]、自返饭[tsɿ fæ fæ]、自先饭[tsɿ çie fa] / 日起[dzɛ kʰi]、眠起[muŋ kʰi] / 食焰头[çi? ie tʰə] / 谭柳饭[ta liu fa]

3. 分布特征与解释

首先按地图 35-2 指出两点：

- 1) 各类词形，尤其是 A、C 二系的单音节形式，经常和“食”、“吃”等饮食动词连用，如“食朝”、“吃早”。
- 2) 有不少不含“饭”类名词的，如“早朝”、“过早”。

以上两点有互动的倾向：如不带“饭”，就前带饮食动词。这可能与汉语趋向取多音节结构的趋势有关。从地图 35-2 可以看出，1)、2) 两条特征多数都出现在长江以南的方言中。

下面主要根据地图 35-1 进行讨论。

3-1 “朝”系(A 系)和“天光、五更”系(B 系)

“朝”系是古老词形的保留。主要分布在东南一隅，此外，山东半岛也有若干点使用带“朝”的词形，这表明“朝”系词形也曾在北方地区普遍存在。历史文献中可以找到与“朝饭”一词相关的“朝食”，例如：
朝食不免胄，夕息常负戈。(晋·陆机《从军行》)
朝食不盈肠，冬衣纔掩路。(唐·韩愈《县斋有怀》)

“朝食”可以解释为早上所食之物，后来的“饭”代替了“食”产生“朝饭”一词。

B 系的“天光”、“天亮”、“五更”等词形集中分布在浙江以及福建、江西境内的一些点，其周围都有“朝”系。《第一集》地图 4 的解说指出，“朝”的原义是“天亮”。B 系词形的词义正与“朝”相同，很可能是“朝”的同义代替。“五更”被“天光”或“天亮”包围，据此推测：“天光”>“五更”。

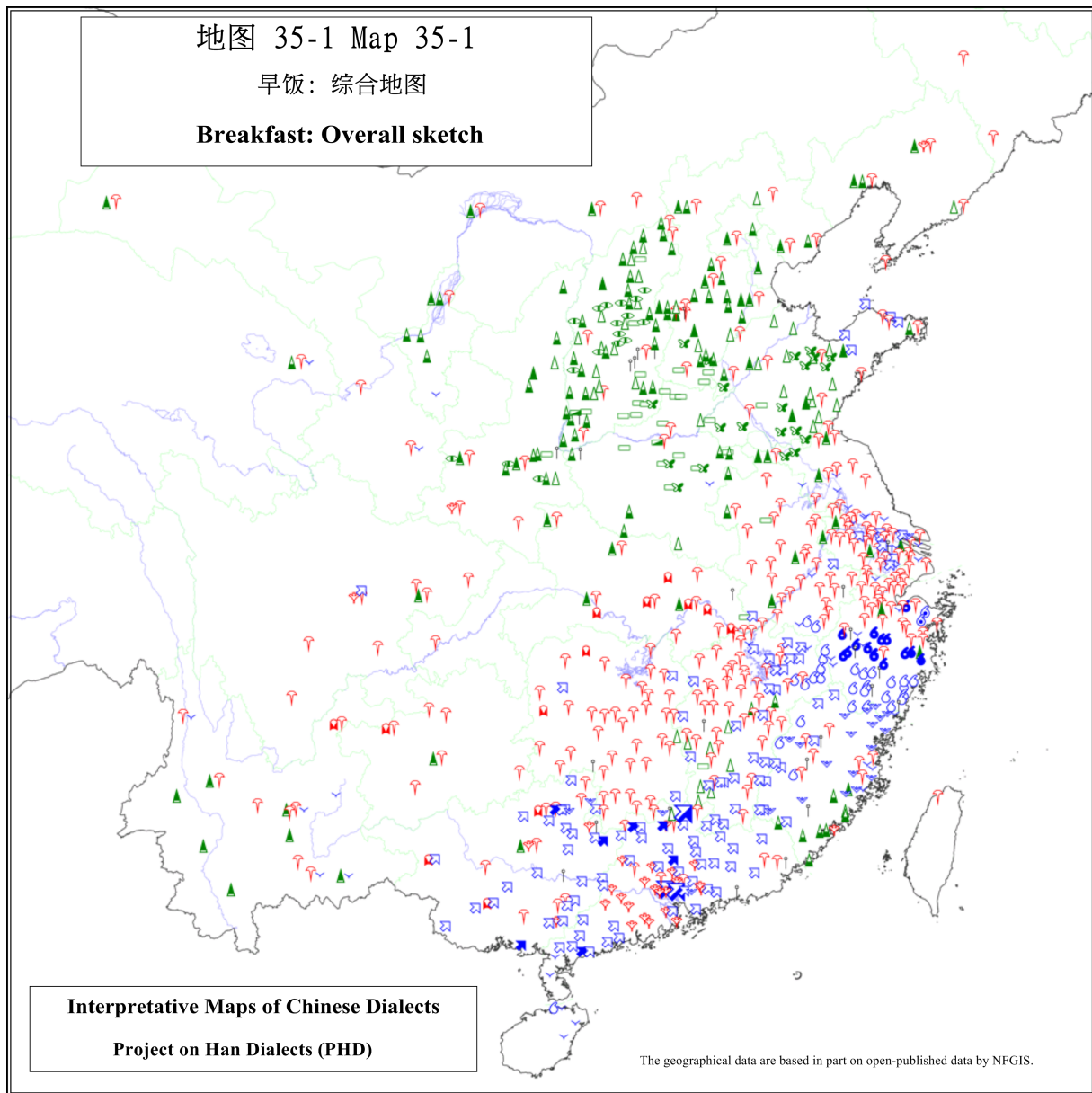
3-2 “早”系(C 系)

在“早”系中出现频率最高的是“早饭”，其他出现得不多。“早餐”(C-2)应为“早饭”的同义代替。

“早饭”的分布面积较广，但在江淮地区和长江中游地区表现为集中分布，《第一集》地图 4 的解说认为，“早上”一词发端于江淮地区。从地图分布来看，“早饭”一词也可能源于江淮地区。但呈现长江型分布的词形不一定是江淮起源。并且据我们所知，江淮起源的普通话词在文献出现的年代一般是明代以后，如“今天”、“明天”等时间词(岩田礼 2007)。然而，“早上”的用例已在南宋的《朱子语类》出现几例。如，

早上看了，晚间又看。(《朱子语类》第 10 卷)

“早上”是否江淮起源，尚需做进一步的探讨。



A. 朝 zhao

☒ A-1 朝 zhao, 朝饭 zhaofan

☒ A-2 朝早 zhaozao

☒ A-3 早朝 zaozhao

B. 天光 tianguang, 五更 wugeng

☒ B-1 天光 tianguang

☒ B-2 天亮饭 tianliangfan, 天娘饭 tianniangfan

☒ B-3 五更 wugeng

☒ B-4 颗星饭 kexingfan, 枯心饭 kuxinfan

C. 早 zao (+饭 fan, 餐 can, 顿 dun)

☒ C-1 早 zao, 早饭 zaofan

☒ C-2 早餐 zaocan, 早顿 zaudun

☒ C-3 过早 guozao

D. 早 zao+X (+饭 fan)

☒ D-1 早晨 zaochen

☒ D-2 早上 zaoshang

☒ D-3 早起 zaoqi

☒ D-4 早点 zao dian, 早堂 zao tang

E. X+早 zao (+饭 fan)

☒ E-1 清早饭 qingzaofan

☒ E-2 清早起 (来) 饭 qingzaoqi(lai)fan

☒ E-3 打早饭 dazao fan, 当早饭 dangzaofan etc.

F. 清 qing+X+饭 fan (不含 "早" / lacking "zao")

☒ 清晨饭 qingchenfan, 清起 (来) 饭 etc.

G. 食物系 /food

☒ G-1 饭 fan

☒ G-2 粥 zhou, 糜 mi, 茶 cha, 点心 dianxin etc.

H. 其他类 /others

☒ 继晚饭 jiwanf an, 自先饭 zixianfan, 日起 riqi

“早饭”可能来自“朝饭”。据地图 35-1 可知，“朝”系分布于“早”系的南边，两者的分布区域互为邻近，这有利于“朝”>“早”的假说。然而，一般地说，发生这种词汇变化应满足两种条件：一是原词和新词在语音上的类似性，二是新词的理据性较原词高。“朝”当变化时其〈天亮〉的原义已经习焉不察，变成无理据形式。但是“朝”、“早”二字声调和声母都不相同，“朝”可能不会一下子变成表时间概念的“早”。我们认为，“朝饭”先变成“朝早饭”，然后“朝”字脱落以致成了“早饭”。《第一集》地图 4 的解说认为：“朝早”早期也在北方地区存在，与〈晚上〉义的“夜晚”配套。

“朝早(饭)”(A-2 类)分布于广东，如广州、江门、斗门、三水、仁化等点(《珠江三角洲方言词汇对照》、《粤北十县市粤方言调查》)，分布点并不多。但我们认为，“朝早(饭)”的分布范围过去广大，往北至少抵淮河-秦岭，现在大大缩小了其领域，此为在长江流域的方言中多数都变成了“早(饭)”的缘故。

另外还出现“早朝(饭)”(A-3 类)，主要出现在广西及粤北。我们就《第一集》地图 4 认为，“朝早”是南方固有的词序，而词序颠过来的“早朝”是受北方方言影响所致，相当于“母鸡”和“鸡母”的对立。3-3 “早+X”(D 系)、“X+早”(E 系)、“清+X”(F 系)

这三系集中分布于北方地区。

“早+X”(D 系)包括“早晨”、“早上”、“早起”、“早点”等次类，遍及整个北方地区，少数也出现在福建、江西等南方地区。

“X+早”(E 系)包括“清早饭”、“清早起饭”、“打早饭、当早饭、大早饭、赶早饭”等次类，构词方式与上文所举“朝早”相同。但我们认为，北方地区的“X+早”式构词法不是存古，而是原充当修饰成份的“早”后来经历名物化所致(《第一集》地图 4 的解说)。“X+早”主要分布在河南至河北、山西的南部地区，其周围都有“早+X”。故推测，E 系从 D 系变过来。

“清+X”(F 系)主要分布在山东西部、江苏北部、河北南部以及河南东部。这类词形的地区通常也分布着 D 系或 E 系。我们认为来自 E-1、E-2 类的，即“清早”>“清晨”、“清早起”>“清起”等。

总之，“X+早”(E 系)、“清+X”(F 系)都来自“早+X”(D 系)，即“早晨”、“早上”、“早起”等。假如说“早饭”原来在淮河-秦岭以北也存在，那么，“早+X”以及从此派生出来的词形有可能起源于“早饭”：

“早饭”>“早晨饭、早起饭”>“清早饭”>“清晨饭”
3-4 食物系(G 系)

〈早饭〉只说“饭”或“食饭、吃饭”的方言出现在福建及浙南地区；“汤”、“粥”、“茶”、“点心”等主要出现在长江下游地区以及福建、浙江、江西、广东、海南等东南地区，也出现在西北地区和云南，分布情况见地图 35-2。

关键词：古词的保留、长江型分布、构词法

Summary

We examine the distribution of lexical forms meaning ‘breakfast’ with the two maps: Map 35-1 and Map 35-2. The latter map gives additional information about the former map, in particular, exhibiting the fact that the Southern forms often take verbs for eating, such as *shi* 食, in representing ‘breakfast,’ and have deleted the head meaning ‘food’, such as *fan* 饭.

In Map 35-1, all lexical forms are classified into seven major types A, B, C, D, E, F and G. In classifying these forms, we generally ignore the presence or absence of the verb and head.

The lexical forms of the A *zhao* 朝 type are chiefly distributed in the Southeast, while they are also distributed in the Shandong Peninsula in the North, thus proving the preservation of the archaic form.

Type B, *tianguang* 天光, *tianliang* 天亮 and *wugeng* 五更, are concentrated in Zhejiang as well as its adjacent areas. They share a common meaning ‘day-break,’ and considering that these forms are surrounded by *zhao* 朝 and that *zhao* etymologically meant ‘the sky is bright,’ we infer that these descriptive forms must be derived from *zhao*.

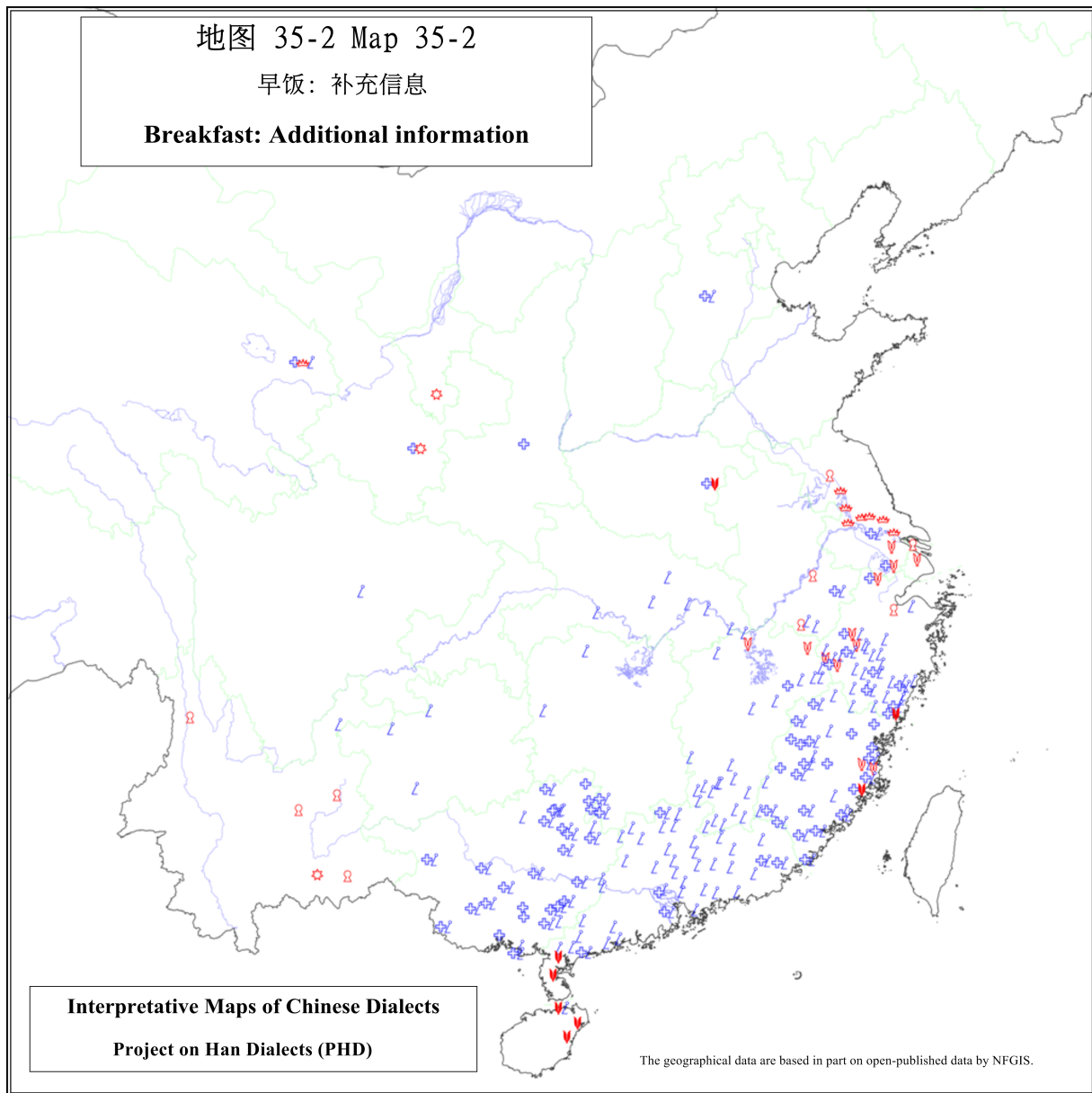
Type C *zao* 早, *zaofan* 早饭 in particular, is chiefly distributed along the banks of the Yangtze. We assume that this ought to have derived historically from *zhao-zao* 朝早, which ultimately might trace back to *zhao* 朝. It is noted that “head+non-head” word formation found in *zhao+zao* is specific to the Southern dialects.

The three types D “*zao* 早+X”, E “X+*zao* 早” and F “*qing* 清+X” (not containing *zao*) all concentrate in the North, with a scattering in some Southern areas as well. It is assumed that type D, e.g., *zaochen* 早晨, *zaoqi* 早起 etc., might be older than the forms of the other two types, and that type D may likely have derived from *zaofan* 早饭.

Type G ‘food words’ chiefly include *tang* 汤 ‘soup,’ *zhou* 粥 ‘porridge’ and *cha* 茶 ‘tea,’ the distributions of which are represented in Map 35-2.

Keywords: archaic word preservation, Yangtze-type distribution, word formation

(张勇生, Yongsheng Zhang & 岩田礼, Ray Iwata)



1. 食物系 / Food

- ▽ 粥 zhou / porridge
- ▽ 糜 mi, 糊涂 hutu / gruel
- 👑 茶 cha, 汤 tang / tea, soup
- ⊙ 点心 dianxin, 早点心 zao dianxin / snack
- ★ 干粮 ganliang, 米线 mixian / dry food

2. 不带“饭”类中心语 / forms lacking the head

- ∟ 早 zao, 早起 zaoqi, 朝 zhao, 天光 tianguang etc.

3. 带饮食动词 / Taking the verbs for eating

- ⊕ 食朝 shizhao, 吃早 chizao, 吃粥 chizhou etc.

地图 36 晚饭 Map 36 Evening Meal

1. 条目

本条目指的是“一日三餐制”中，晚上吃的那一顿饭，和早饭、中饭相对应，不包括“晚饭”以外的夜宵、夜点、夜茶等。

2. 词形的分类

本地图将各种词形分为六大类，另外还有“其他”类。这种分类既考虑〈晚上〉义词形(《第一集》地图 5)，又考虑〈早饭〉义词形(本书地图 35)。从词义看，A、B、C 三系属于一类，可以统称〈天黑〉类。A 系“夜”的原义可能就是〈天黑〉，与“朝”的原义〈天亮〉配对(《第一集》地图 5-1 解说)。B 系“暗、昏”与 C 系“黑”均为表〈天黑〉义的描写性词形。D 系“晚”及 E 系“后、下”属于另一类，与表〈早上〉义的“早”配对，可以统称〈午后〉类。另外还有“食物”系。

与〈早饭〉义词形平行，表〈晚饭〉义的词形也出现不带“饭”类中心语素的，也出现和“食”、“吃”等饮食动词连用的，如“吃夜”、“食暗”(多见于 A、B 二系的单音节形式)。这些形式多数都出现在南方地区(参见地图 35-2)。下面分类将不考虑这些信息。

A. “夜”系

A-1 夜[ie][ia][za]、夜饭[ia fan][fi vɛ̃][iei pəŋ]、食夜[ʃit ia]、吃夜[hɛk ia]、吃夜饭[hɛk hi fan]

A-2 夜+X: 夜晚[ie man]、吃夜晚[hik je man]

A-3 夜+X: 夜晡[ia pu]、夜昏[mɛ hui]

A-4 X+夜: 过夜[ko ie]、宵夜[ɕiao i]

B. “暗”系

B-1 暗[am]、暝[maŋ]、昏[hue]、暗饭[ŋon fan]

B-2 黄昏[hɔ̃ ɕyø]、食暗晡[ɕi? am pu]、下昏[e hŋ]

C. “黑”系

C-1 黑夜饭[xə? ie fã̃][xei ie fan]

C-2 黑饭[xə fan][xu fã̃][xei fã̃]

C-3 黑家饭[xɛ tɕia fan]、黑间饭[he kan fan]、黑价饭[hei jie fan]、黑下饭[xei ɕia fan]

C-4 黑来饭[xɿ? lai fan]、黑里饭[xə? li fã̃]、黑咧饭[xei lie fã̃]、黑老饭[xɔi lao fan]

D. “晚”系

D-1 晚[man]、晚饭[man fan]、晚儿[uəŋ ni]、晚头

D-2 晚上饭[uan ʃiaŋ fan]、晚晌饭[vã ʃaŋ fã̃]

D-3 晚间饭[uəŋ tɕiaŋ xuəŋ]、晚夕饭[van ɕi fan]、晚黑饭[man hak fan]

E. “后、下”系

E-1 后晌饭[xəu ʃaŋ fan]、后上饭[xɿu xaŋ fã̃]

E-2 下晚儿饭[ɕia uar fan]、下午饭[ɕia vu fan]

E-3 过晌午饭[kuə ʃaŋ u fã̃]、晌午[ʃaŋ vu]

F. “食物”类

F-1 汤[tʰaŋ]

F-2 茶[tsʰa]

F-3 点心[tien ɕin]

F-4 窝口[o huɿ]、面条儿[mian tʰieu]

G. 其他

饭[fan]、粘饭[niã fã̃]、□头饭[mɛ hiɿu fan]、下顿[e tŋ]、含罕[fiɛ? fiɛ?]、食忙[ʃiɛ? mɔ̃] 等

3. 分布特征与解释

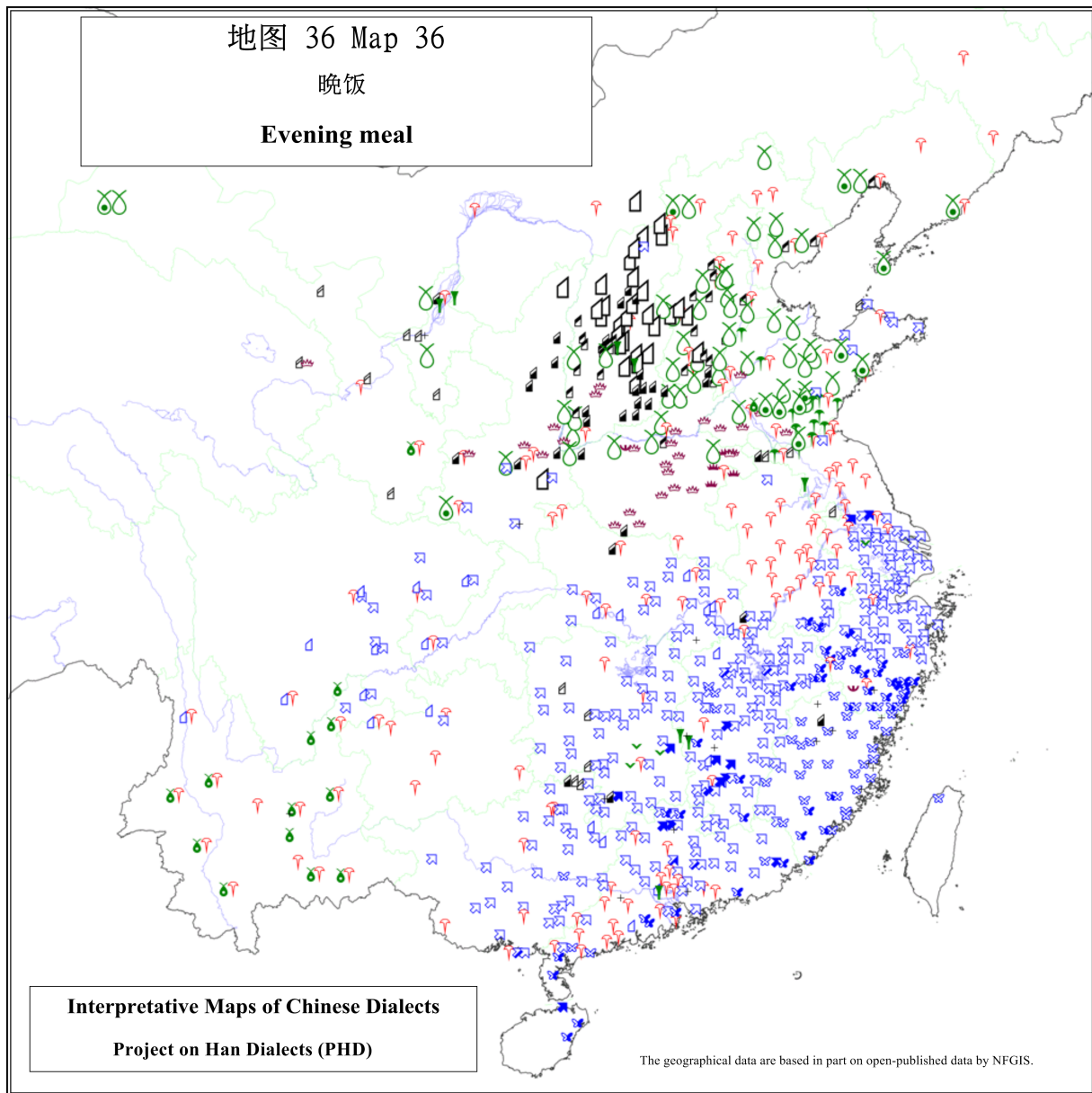
3-1 〈天黑〉类：“夜”系(A 系)、“暗”系(B 系)和“黑”系(D 系)

A-1“夜”类包括“夜”(单音节)、“夜饭”、“吃夜”等词形。这一类和表〈早饭〉义的“朝”系词形配对，都是古老词形的保留(参看地图 35)。A-1 类词形的出现频率最高，分布区域主要集中在东南地区，除此之外也分布在山东半岛，这一点与〈早饭〉义的“朝”平行，也就表明历史上“夜”系词形也曾在北方地区普遍存在过。

A-2、A-3 二类取「夜+X」结构，如“夜晚”；A-4、A-5 二类取「X+夜」结构，如“黑夜”；前者与〈早饭〉义的“朝早”对应；后者与“早朝”对应，但同时也与“早晨”等「早+X」系对应，应为北方式的构词法(参见地图 35 解说)。从地图可以看出，「夜+X」式词形都出现在南方地区(为数不多)，「X+夜」式词形出现在以山西为中心的北方地区以及以四川为中心的西南地区。

“夜”的原义是〈天黑〉，古代与〈天亮〉义的“朝”配对。B 系“暗”和 C 系“黑”都是属于描绘性词形，其词义亦为〈天黑〉。“暗”系词形主要分布在武夷山脉以东的福建、浙南、赣东北、皖南等地区，与 A-1“夜”类毗连。

C“黑”系词形主要分布在山西以西的北方地区。“黑夜”(C-1 类)虽然含有“夜”，但是遵照《第一集》地图 5-1 的分类，归于“黑”系。这种处理也出于一个假设；其他“黑”系次类都来源于“黑夜”。C-1“黑饭”是其“夜”字脱落所致。属 C-3、C-4 二类的“黑家”、“黑间”、“黑老”、“黑来”、“黑里”等词形有分布于“黑夜”的周围地区的倾向。这些词形也用于表〈晚上〉义。这里也要考虑〈晚上〉或〈晚饭〉义和〈昨天〉义的关系。《第一集》地图 5-2 解说及〈前言〉都主张，北方地区原来存在〈晚上〉义的“夜来”、“夜里”，而这些词形现在变成少数派，是由于转用于表〈昨天〉义的缘故，即所指的转移现象。基于这一假设，我们还进一步推测，用以表〈晚上〉或〈晚饭〉义的“黑间”、“黑来”和“黑里”分别来自“夜间”、“夜来”和“夜里”，是“夜”字由“黑”代替的结果。我们也认为，“黑夜(饭)”的前身应为“夜(饭)”。这些也就是方言为了回避〈晚上〉与〈昨天〉



A. 夜 ye 系

- ⊠ A-1 夜 ye, 夜饭 yefan
- ⊡ A-2 夜 ye+X: 夜晚 yewan
- ⊣ A-3 夜 ye+X: 夜昏 yehun, 夜晡 yebu etc.
- ⊢ A-4 X+夜 ye: 宵夜 xiaoye, 过夜 guoye, 晚夜

B. 暗 an, 昏 hun 系

- ⊗ B-1 暗 an, 晏 yan, 昏 hun, 暝 ming
- ⊕ B-2 黄昏 huanghun, 暗晡 anbu 下昏 xiahun etc.

C. 黑 hei 系

- ⊠ C-1 黑夜 heye
- ⊡ C-2 黑饭 heifan
- ⊣ C-3 黑家 hejia, 黑间 hejian, 黑下 heixia etc.
- ⊢ C-4 黑来 heilai, 黑了 heile, 黑老 heilao etc.

D. 晚 wan 系

- ↑ D-1 晚 wan, 晚饭 wanfan, 晚头 wantou
- ↑ D-2 晚上 wanshang, 晚晌 wanshang
- ▼ D-3 晚夕 wanxi, 晚间 wanjian, 晚黑 wanhei

E. 后 hou, 下 xia 系

- ⊗ E-1 后晌 houshang, 后上 houshang etc.
- ⊗ E-2 下晚儿 xiawanr, 下午 xiawu
- ⊗ E-3 (过)晌午 (guo)shangwu

F. 食物类 (food type)

- ⊠ F-1 汤 tang (soup)
- ⊡ F-2 茶 cha (tea)
- ⊣ F-3 点心 dianxin (snack)
- ⊢ F-4 其他: 窝 wo, 面 mian

G. 其他类 /others

- + 其他

之间的同音冲突而所采取的措施。

总之，“黑夜”以及“黑”系词形在北方方言中是较为新兴的词形。

3-2 〈饭后〉类：“晚”系(D系)和“后、下”系(E系)

〈早上〉和〈晚上〉的概念以时间的早晚或前后表达，这种认知应为后起的形态。本书地图 35〈早饭〉的解说认为，“早饭”来源于“朝早饭”。“晚饭”和“早饭”配对，应来源于“夜晚饭”。然而“夜晚饭”应来自“夜饭”，正如“朝早饭”来自“朝饭”。这是纯粹属理论性的构拟。现将地图 36〈晚上〉与地图 35-1〈早饭〉比较，我们发现“夜”系词形的分布范围比“朝”系词形广大得多，反之，“晚饭”的分布范围比“早饭”狭小得多。对此事实会有两种解释：

- 1) 此乃“早饭”的分布地域扩大的结果。
- 2) 此乃“晚饭”的分布地域没扩大的结果。

方言词传播的实际可能按地区有所不同，但总体来看，第二种解释的概率更高。试想，“早饭”（<“朝早饭”）和“晚饭”（<“夜晚饭”）在某一地区产生后携手传播到各地。当时在淮河-秦岭以南地区占优势的应为“朝饭”和“夜饭”。“早饭”容易扩大势力，因为“朝”是无缘形式而“早”的理据性较之高。然而，“晚饭”与“夜饭”的理据性则难分高低，故“晚饭”不易扩大势力。也可以设想，“晚饭”一旦扩大分布区域以后“夜饭”开始反击，导致“晚饭”的区域缩小。广东、广西有不少方言使用“晚饭”、“晚头”等“晚”系词形。这就表明，“晚”系词形曾经过湖南传播到两广地区。此外还应考虑到影响方言词传播的其他因素，在南方地区，大部分方言有表示“早晚”的“早”，却没有与之相对应的“晚”（南方地区多用“晏”、“迟”），在这些地区，“早饭”亦更容易扩大势力，“晚饭”不易扩大势力。

“后、下”系词形大多分布在淮河-秦岭以北的北方地区，其中多数分布在北方东部地区，在地域上与“晚”系词形毗连。《第一集》地图 5-2 解说基于“晚上”发源于江淮的假说主张，认为“晚上”来自“后晌”。这里需补充一点，即“后晌”变为“晚上”应经历“晚晌”这一阶段。地图上，“后晌”分布的地区多夹杂分布着“晚晌”。还有部分“后”系词形已经进入“黑”系词形的区域，形成交错分布状。

3-3 “食物”系(F系)

这类词形和各地〈吃晚饭〉的习俗有关，如晚饭以“（喝）汤”为主的地区就用“汤”来指称。出现频率高的是“汤”类(F-1)和“茶”类(F-2)，主要分布在豫中平原及其周边地区，在地域上呈连续性分布状。

关键词：词源、构词法、所指的转移、同音冲突

Summary

The lexical forms for ‘evening meal’ are classified

into six major types. Considering their etymologies, we also divided them into two types, except for the F ‘food’ type:

1. The ‘sky is black’ type: A *ye* 夜 ‘night,’ B *an* 暗 ‘dark’ and D *hei* 黑 ‘black’
2. The ‘late, later’ type: D *wan* 晚 and E *hou* 后

The first type is pair in opposition with the *zhao* 朝 ‘morning’ and *tianguang* 天光 ‘the sky is bright, day-break’ type in Map 35-1, while the second type is pair in opposition with the *zao* 早 ‘early’ type.

The A *ye* 夜 ‘night’ and B *an* 暗 types are widespread in the South. The *ye* 夜 type lexical forms are also distributed in the North, primarily Shangdong. This adequately demonstrates that *ye* 夜 type lexical forms were historically widespread in the North as well.

The C *hei* 黑 ‘black’ type is chiefly distributed in the North, in Shanxi and westward. It is assumed that the lexical forms of this type are derived from the *ye* 夜 type forms. As we argued in *Volume one* (Map 5), the *ye* 夜 type forms, which were once used for referring to ‘evening’ in the North, underwent a semantic shift to mean ‘yesterday,’ so that in those dialects they were replaced by forms containing *hei* ‘black,’ thus avoiding homonymic collision.

The lexical forms of the ‘late, later’ type, namely D *wan* 晚 and E *hou* 后, exemplify rather late lexical developments. Of these, the form *wanfan* 晚饭 (D-2) is chiefly distributed in the Jianghuai region, with a scattering in the Southwest and in the North. The fact that the distribution area of *wanfan* is much narrower than that of *zaofan* is accounted for in terms of the degree of motivation between the two words.

Along with our interpretation for the form *zaofan* 早饭, we infer that *wanfan* is derived from *yewanfan* 夜晚饭, which ultimately might trace back to *yefan* 夜饭. It is noted that the “head+ non-head” word formation found in *yewan* 夜晚 is specific to the Southern dialects, while the “non-head+head” found in *heiye* 黑夜 is specific to the North. The form *houshang* 后晌, the most typical form of the E *hou* 后 type, may be derived from *wanshang* 晚上.

The food words used to designate ‘evening meal’ are related to the dietary practices of each place.

Keywords: etymology, word formation, referential shift, homonymic collision

(张勇生, Yongsheng Zhang & 岩田礼, Ray Iwata)